

体验世界文化之旅阅读文库 波兰

Poland Culture Smart!

Gregory Allen 著

李欣 王瑞姝 注



高等教育出版社

体验世界文化之旅阅读文库 波兰

Poland

兰

Gregory Allen 著

李欣 王瑞姝 注

按照姓氏拼音排序

文库总策划

贾巍巍

文库主编

王守仁 仲伟合

文库副主编

李淑静 石 坚 王 艳 赵 雯

分册主编

赵 雯

高等教育出版社·北京

Culture Smart! Poland, by Gregory Allen, first published by Kuperard Publishing, a publishing imprint of Bravo Ltd.

Culture Smart!® is a registered trademark of Bravo Ltd. All rights reserved.

Copyright © 2015 Kuperard

Cover image: *Merchants' houses dating from the sixteenth century in the Old Market Square in Poznan, western Poland.* © Alamy

Images on the following pages reproduced under Creative Commons Attribution

4.0 International license: 137 (top left) © Silar; 137 (top right) © Kgbo; 158 © Muri.

Reproduced under Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Unported

license: 12 © Grzegorz Pietrzak, VindicatorR; 18 © Thomas Stegh; 25 ©

Avalokitesvara; 59 (top) © DocentX; 59(bottom) © RaNo; 60 © WarXboT; 65 © Michał

Józefaciuk; 68 © Katarzyna Czerwińska; 74 © Piotr Rymuza; 87 © Ralf Lotys

(Sicherlich); 92, 112, 152 © Silar; 94 © Maciej Szczepańczyk; 100 © Przykuta; 117 ©

Jojo; 126 © Diego Delso; 129 © Azymut (Rafał M. Socha); 130, 207 © Lestat (Jan

Mehlich); 133 © DerHexer; 139 © Czebor; 141 © KOWANA Anna Kowalczyk; 144

© Aktron / Wikimedia Commons; 147 © Panek; 148 © Mohylek; 150 (top) © Opióła

Jerzy; 150 (left) © Henryk Kotowski, en; 154 © Foma; 156, 167 © Andrzej Otrebski, 159

© Marek Kocjan; 162 © Kevin.B; 164 © Raf24; 172 © Andrzej Barabasz (Chepyr);

191 © Solaris; 202 © Wistula.

Reproduced under Creative Commons Attribution-Share Alike 2.5 Generic license:

9 © Kpjas; 175 © Leinad.

Reproduced under Creative Commons Attribution-Share Alike 2.0 Generic license:

53, 75 © Piotr Drabik from Poland; 58 Guillaume Speurt from Vilnius,

Lithuania; 105 © KSAF AGH Krakowska Studencka Agencja Fotograficzna AGH;

134 © galio; 197 © Maryland GovPics.

Reproduced under Creative Commons CC0 1.0 Universal Public Domain

Dedication: 121 © Antekbojar.

Image on page 49 © by James G. Howes, 1985.

图书在版编目(CIP)数据

波兰: 英文 / (英) 格雷戈里·艾伦

(Gregory Allen) 著; 赵雯主编; 李欣, 王瑞姝注. —

北京: 高等教育出版社, 2016.12

(体验世界文化之旅阅读文库 / 王守仁, 仲伟合主

编)

书名原文: Poland-Culture Smart!

ISBN 978-7-04-046973-8

I. ①波… II. ①格… ②赵… ③李… ④王… III.

①波兰—概况—英文 IV. ①K951.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第319008号

策划编辑 刘瑾 项目编辑 刘瑾 责任编辑 张毅达 周龙 封面设计 张楠
版式设计 孙伟 责任校对 张毅达 周龙 特约校对 李颖 责任印制 刘思涵

出版发行 高等教育出版社
社址 北京市西城区德外大街4号
邮政编码 100120
印刷 山东鸿君杰文化发展有限公司
开本 880mm×1230mm 1/32
印张 8
字数 186千字
购书热线 010-58581118
咨询电话 400-810-0598

网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.hepmall.com.cn>
<http://www.hepmall.com>
<http://www.hepmall.cn>
版 次 2016年12月第1版
印 次 2016年12月第1次印刷
定 价 39.00元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换

版权所有 侵权必究

物料号 46973-00

出版说明

为服务“一带一路”国家战略，促进不同文化互鉴共荣，我们引进改编了英国普拉德出版社（Kuperard Publishing）*Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，隆重推出“体验世界文化之旅阅读文库”，将带您探索不同的文化，跨越因文化差异造成的交际障碍，领略绚丽多彩的异国风情。

本文库内容涉及五大洲近 100 个国家的独特文化，填补了欧美发达国家以外的其他国家相关信息缺失的空白。在编排上，同一系列内部采用相同的体例；既可单册阅读，也能满足专题研究和地域文化横向比较的需要。我们约请国内专家团队对文库进行了改编：对疑难词汇、文化现象进行了注释，增加了名人轶事和名校介绍，更新了过时信息；此外，还围绕每个章节的关键事实设计了练习题，以便读者加深记忆和查阅相关信息。

特别要提醒广大读者的是，文化本身属于一个不断发展的范畴。为了增进来自不同文化背景的人们之间的交流和理解，有必要对各国的文化差异进行一定程度的概括，而对文化定势的概括一方面蕴含着准确的文化观察，另一方面也可能出现主观的文化迁移。只有不囿于文化定势，在实践中不断摸索，才能推动跨文化沟通的顺利进行。由于本文库作者的文化背景、观念和个性迥异，他们在描写各国基本国情、历史文化、世俗风情等方面时，难免流露些许个人的偏见，我们本着建立和谐世界的愿望，对一些偏激之言酌情作了处理；我们尊重作者的表达，但作者的某些看法并不代表我们的观点，需要读者予以分析明辨。此外，文库中涉及的有关数据请以中华人民共和国外交部最新公布的数据为准。

就此让心释然，让我们一起体验旅不问人、行随己意的世界文化之旅吧！

高等教育出版社

2016 年 12 月

总序

在我们这个地球上，有 70 多亿人口，200 多个国家和地区，2,500 多个民族，5,000 多种语言。在地理位置、历史传统、思想文化等因素的形塑下，人们的生活方式、社会风俗、思维模式、审美情趣、价值观念等呈现出不同特点。在纪念孔子诞辰 2,565 周年国际学术研讨会上，国家主席习近平指出：“不同国家、民族的思想文化各有千秋，只有姹紫嫣红之别而无高低优劣之分。每个国家、每个民族不分强弱、不分大小，其思想文化都应该得到承认和尊重。”

在经济全球化和科技进步的推动下，中国与世界的命运更加紧密地联系在一起。截至 2016 年 3 月和我国建交的国家多达 173 个，随着“一带一路”战略的提出与实施，我国与非英美文化国家的交往日益频繁。在我们大踏步走向世界的过程中，迫切需要了解各个国家的情况，了解各国的人民及其文化。目前国内出版的介绍外国国情的英语书籍大多限于英、美等发达国家，涉及其他国家概况的英语出版物寥寥无几。

为服务于“一带一路”国家战略，促进各国人民的人文交流与文明互鉴，高等教育出版社引进英国 Kuperard 出版社 *Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，编辑出版“体验世界文化之旅阅读文库”。本文库共 96 册，其中亚洲国家 28 册、欧洲国家 31

册、美洲国家 16 册、非洲国家 14 册、大洋洲国家 2 册，含“一带一路”沿线国家 45 册；另有一单独画册与科学系列和哲学系列丛书各 2 册。

“体验世界文化之旅阅读文库”用世界的眼光、易懂的语言、深入的剖析为学习者展示出一幅幅多姿多彩的世界各国风情画卷。每册简述相关国家社会文化的基本方面和主要线索，既有关于各国地理、历史、政治、国民性格、信仰、态度和行为习惯的描述，也有对普通人家庭生活、工作和娱乐、饮食特色、商业文化、社交礼仪的介绍。本文库为广大读者提供认识各国社会文化的一把钥匙，为那些准备出国交流、学习、旅游或工作的学习者提供基本的帮助和实用的工具性指南。学习者在阅读的过程中不仅可以知晓相关国家的风土人情，还能了解深层次的文化传统和价值观念，提高对文化差异的敏感度和宽容度，提升跨文化交际的能力。

本文库除国别系列之外，*Culture Smart!* 系列还单独有一画册《世界节日大观》，用 270 幅彩色照片，配以生动的说明文字，呈现世界各地包括巴西里约热内卢的狂欢节和印度阿拉哈巴德的宗教圣节“大壶节”在内的节日瞬间，让读者直观地了解精彩各异的地域文化。*Simple Guides* 系列中，哲学系列丛书展示人类思想发展历史和不同哲学传统；科学系列丛书介绍改变世界的伟大发现和发明创造，能帮助读者加深对我们所生活的世界的认识。

“体验世界文化之旅阅读文库”英语简洁明了，难度适中，语言地道，可供大学生课外阅读。对于英语基础较好、不满足大学英语四、六级水平的非英语专业学生而言，“体验世界文化之旅阅读文库”将不失为习得世界不同国家文化的理想读本。对英语类专业的学生而言，本文库也可拓展学习者的国际视野，增进其跨文化交际知识。尽可能多地接触英语，是学好英语的有效方法，而大量阅读可以培养语感、扩大词汇量、提高理解能力。“体验世界文化之旅阅读文库”可以为广大读者提高英语水平助力。在国家实施“走出去”发展战略之际，“体验世界文化之旅阅读文库”将伴随我们去认识世界、走向世界。

让我们开始体验世界文化之旅，享受英语、享受阅读！

王守仁

2016 年 6 月

分册序

波兰是一个人杰地灵的地方，历史上科技昌明，文化发达，涌现出了许多影响世界的杰出人物，其中三位伟人更是家喻户晓。哥白尼，现代天文学创始人、日心说的创立者，推翻了天文学上统治了几千年的地球中心说；居里夫人，开创放射性理论，发明分离放射性同位素技术，发现钋和镭两种新元素，并两次获得诺贝尔奖；肖邦，著名作曲家和钢琴家，欧洲 19 世纪浪漫主义音乐的代表人物，被誉为“浪漫主义钢琴诗人”。

波兰位于欧洲中部，是连接东欧西欧的桥梁。西与德国为邻，南与捷克、斯洛伐克接壤，东邻俄罗斯、立陶宛、白俄罗斯、乌克兰，北濒波罗的海。纵观其历史，应该说没有哪一个国家像波兰这样饱受战争的蹂躏和摧残。俄国人、普鲁士人、鞑靼人、土耳其人、瑞典人、奥地利人、德国人都曾在这块土地上厮杀和掠夺。两次世界大战更是令波兰饱受战争创伤。波兰重要的地理位置以及地形导致历史上连年的战火纷争，几个世纪以来波兰的版图也一再更改。如今的波兰在欧盟和国际舞台的地位与日俱增，这恰恰也折射出波兰这个国家顽强的生命力和波兰民族百折不挠的韧性。今天的波兰正处在新与旧的过渡期，城市发展迅速，乡村依然传统。波兰已成为中东欧经济总量最大的国家。

波兰与中国的交往历史悠久，17 世纪末，波兰

处于鼎盛时期，中国文化从英国和荷兰等国传入，收藏中国陶瓷和使用中国丝绸很快成为波兰贵族和王室的时尚。1949 年中华人民共和国成立伊始，波兰与中国建立大使级外交关系。20 世纪 50 年代末随着中苏关系逆转，中波关系日渐疏远。80 年代中期，两国关系开始恢复正常化。2011 年，建立战略伙伴关系。近年来，两国的政治和经贸关系不断深入发展。2015 年波兰政府签署了《亚洲基础设施投资银行协定》，随后波兰参议院、众议院批准波兰加入亚洲基础设施投资银行。同年，中波两国政府签署了共同推进“一带一路”建设谅解备忘录，开启了全方位合作、长远性合作、包容性合作、创新性合作的两国关系新篇章。随着两国高层领导人的不断互访，2016 年中波两国关系提升为全面战略伙伴关系。

本书的作者 Gregory Allen 博士在英国的一所大学工作，主要研究中、东欧跨文化管理和当代哲学，曾在波兰工作、生活 12 年。本书不仅会带你了解波兰的过去，更有助于你领略波兰的今天。本书涵盖了去波兰旅游或经商需要了解的方方面面。本书会让你对波兰的地理气候、历史起源、种族构成和政治体制一览无余；让你对波兰人的宗教信仰、价值观和生活态度全盘了解；让你对波兰的风俗、节日、美食和家居生活流连忘返；让你对旅游出行、

健康保险和安全提示了如指掌；还将告诉你怎样与波兰人进行生意往来、怎样加强沟通、怎样避免误解。读本书，你还能体会到：历史铸就了波兰人的性格。他们生性浪漫，倔强自豪，热情好客，又充满爱国主义情结。他们注重人与人之间的关系，这也是波兰社会交往的基础。如果你去波兰，一定要学会与波兰人建立良好的朋友关系和信任关系。到了波兰，如果有机会，你还一定要去波兰人家里做客，因为波兰人信奉：“客人就是家中的上帝。”

分册编写组

2016年11月

Contents

Poland 001

Introduction 002

Key Facts 004

Chapter 01 LAND & PEOPLE 006

- Geographical Overview 008
- A Brief History 012
- Ethnic Groups 052
- The Intelligentsia 054
- Poland's Cities 058
- Government and Politics 065
- Poland in the European Union 069

Chapter 02 VALUES & ATTITUDES 071

- Catholicism in Poland 071
- Pride and Patriotism 074
- Attitudes Toward Rules: Is Anyone Watching? 076
- Bribery and Corruption 076
- Chivalry or Sexism? Attitudes Toward Women 079
- Attitudes Toward Money 081
- Attitudes Toward Foreigners 082
- The Generation Gap 085
- The Urban—Rural Gap 086
- Legacy of the Past 088

Chapter 03 CUSTOMS & FESTIVALS 090

- Traditional Holidays and Events 091
- Special Occasions 102

Chapter 04 MAKING FRIENDS 104

- Meeting the Poles 105
- Formal and Informal Forms of Address 107
- "A Guest in the House is God in the House" 111
- Giving and Receiving Gifts 113
- Drinking 115
- Romance and Dating 117

Chapter 05 AT HOME 120

- The Polish Family 120
- The Polish Home 123
- Renting an Apartment 124
- Appliances 125
- Everyday Shopping 126
- Work 127
- Education 129
- The City and the Countryside 130

Chapter 06 TIME OUT 132

- Eating Out 133
- Nightlife 141

- Tourist Shopping 142
- Money 145
- Stage and Screen 146
- Outdoor Activities 149

Chapter 07 TRAVEL, HEALTH, & SAFETY 153

- Entering Poland 153
- Getting Around 155
- Local Transportation 161
- Where to Stay 165
- Health 168
- Safety 169

Chapter 08 BUSINESS BRIEFING 171

- Polish Businesspeople 172
- Greetings 177
- Meetings 177
- Business Dress 182
- Corporate Versus Local Culture 183
- Intercultural Management 183
- Hierarchy 186
- Personal Contacts 187
- Negotiating with Poles 188
- Women in Business 190

Chapter 09 COMMUNICATING 192

- The Polish Language 192
- Conversation 195
- Sense of Humor 200
- Swearing 200
- The "Yes" Culture 201
- Telephones 202
- Internet and E-mail 204
- Mail 204
- The Media 205
- Conclusion 206

Appendices 208

- Places 208
- People 215

Exercises 221



Poland



- ¹ 波动起伏的
- ² 细腻
- ³ 清爽的
- ⁴ 浪漫主义
- ⁵ 贵族
- ⁶ 极其严重的

Introduction

Culture Smart! guides set out to provide first-time travelers with vital information about the values and attitudes of the people they will meet, and practical advice on how to make the most of their visit abroad. Travelers to Poland in particular, a country in rapid transition from its recent socialist past, need to be open-minded and well-informed. Despite sweeping changes to its economic, cultural, and political landscape, the essential spirit of Poland endures. The **undulating**¹ countryside, the passion and **delicacy**² of Chopin, and the **crisp**³ mornings of the golden Polish fall continue to inspire Poles and visitors alike. Along with a certain **romanticism**⁴ inherited from their **aristocracy**⁵, another product of Polish history has been their stubborn resistance and pride, which has often had **dire**⁶ consequences. Happily Poland has turned a corner from its troubled past and is now coming to grips with the new realities of Europe and indeed of the modern world. Now is a fascinating time to get to know Poland as it reenters the European family.

Today's Poland is very much a mix of the old and the new, and the two are not always in harmony. *Culture Smart! Poland* provides a guide



to its lasting traditions, its socialist **legacy**¹, and the latest trends. Background knowledge of the land, people, and history is crucial to an understanding of the Polish character: the Polish sense of identity has been **forged**² by history, and the reader is introduced to the main events of Poland's **turbulent**³ past. The chapter on values and attitudes provides essential insights into this relationship-based society, and will prepare you for the specific nature of Polish social and business life. Other chapters show you where and how to meet local people and establish good relations, how Poles behave in everyday life, and how they celebrate special occasions. There are tips on coping with linguistic **hurdles**⁴ and how to negotiate the transportation **infrastructure**⁵. Finally, the business chapter provides key information aimed at making your time in Poland as successful as it will be enjoyable.

More than anything else, the Polish people are warm and generous and place great value on personal relationships. Do not **pass up**⁶ the opportunity to visit people in their homes, as their hospitality is **legendary**⁷. The Poles say, "A guest in the home is God in the home." *Culture Smart! Poland* will help you to become a better visitor and a welcome guest in their country.



- 1 遗产
- 2 铸造
- 3 动荡的
- 4 障碍
- 5 基本设施
- 6 错过
- 7 久负盛名的